

Тепер я
ТУТ
ЖИВУ...





Передмова для дорослих

Переїзд з одного місця в інше місце, це великі переміни в житті людини! Переїзд з однієї країни в іншу має великий вплив на особистість. Особливо це посилюється, коли дитина змушена була тікати з країни через війну, терор і страх. Переїзд із знайомого середовища в нове робить дитину вразливою. Водночас ця ситуація несе з собою можливості! Щоб оптимального використати ці можливості дитина повинна постійно відчувати зв'язок з ситуацією яка відбувається і почуватися себе захищеною в новому середовищі. Цей буклет має допомогти дитині знайти місце та впорядкувати дитячі спогади. Що трапилось і може бути. Робота з цим буклетом має стати захисною ковдрою. Захисна ковдра це ритуали, предмети, спогади, запахи, фотографії, музика, все що нагадує про те коли все було добре і безпечно. Саме такі спогади допоможуть вам пройти через такі випробування. (Tjin A Dje and Zwaan, 2015, p. 24). Простим прикладом захисної ковдри є м'яка іграшка з дому яку малюк бере до школи під час перших днів у школі.

Цей буклет призначений для підвищення витривалості дітей і не призначений для допомоги подолати травму. Для цього потрібна професійна допомога. Якщо виникають питання щодо поведінки дитини, завжди слід звертатися за професійною допомогою.

Робочий зошит є допоміжним посібником і підійде не кожній дитині з міграційним походженням. Тому бажано спершу уважно ознайомитися з буклетом дорослим. Також рекомендовано займатися разом з дорослими. Доступний, підтримуючий, дорослий, який встановить межі де це необхідно! Допомога дорослого також дасть дитині можливість поділитися з кимось своєю історією. Разом з тим, це дає можливість дорослиму краще пізнати та спостерігати за дитиною. Якщо поведінка дитини викликає запитання (занадто замкнена або занадто збуджена), радимо звернутися за професійною допомогою.

Робочий зошит є допоміжним посібником і підійде не кожній дитині з міграційним походженням. Тому бажано спершу уважно ознайомитися з буклетом дорослим. Також рекомендовано займатися разом з дорослими. Доступний, підтримуючий, чутний дорослий який встановить межі де це необхідно! Допомога дорослого також дасть дитині можливість поділитися з кимось своєю історією. Разом з тим, це дає можливість дорослиму краще пізнати та спостерігати за дитиною. Якщо поведінка дитини викликає запитання (занадто замкнена або занадто збуджена), радимо звернутися за професійною допомогою. Наостанок: нехай робота над цим буклетом буде для вас приємним і позитивним заняттям!

Наостанок: нехай робота над цим буклетом буде для вас приємним і позитивним заняттям!



Вступ для дітей

Ви зараз живете тут.

Спочатку ви жили в іншій країні.

Можливо, вам тут подобається.

Можливо ні.

Іноді тобі приємно над цим роздумувати.

Іноді ні.

Іноді ти говориш. Іноді ні.

У цій книзі ти можеш розповісти свою історію.

Твоя власна історія!

PS: Було б добре, якщо хтось з дорослих допоможе тобі з цієї книгою.

Ця людина порозмовляє з тобою, або допоможе тобі, якщо тобі важко.

Хто може тобі допомогти?

Це я

Мене звати

мені років.

Я живу років.

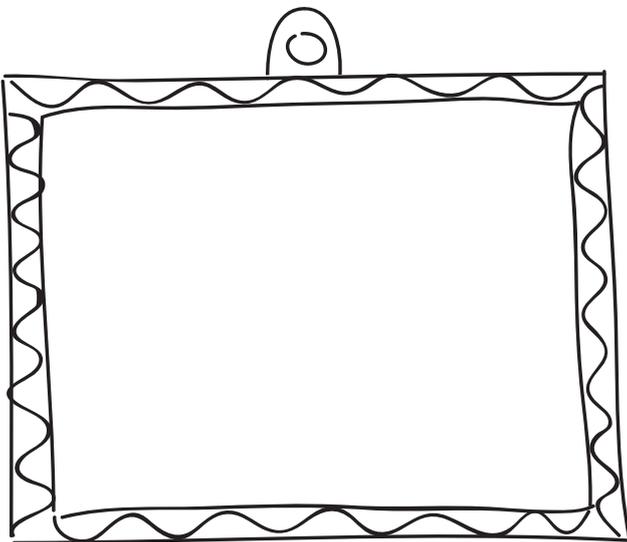
Я живу у

Я живу тут з

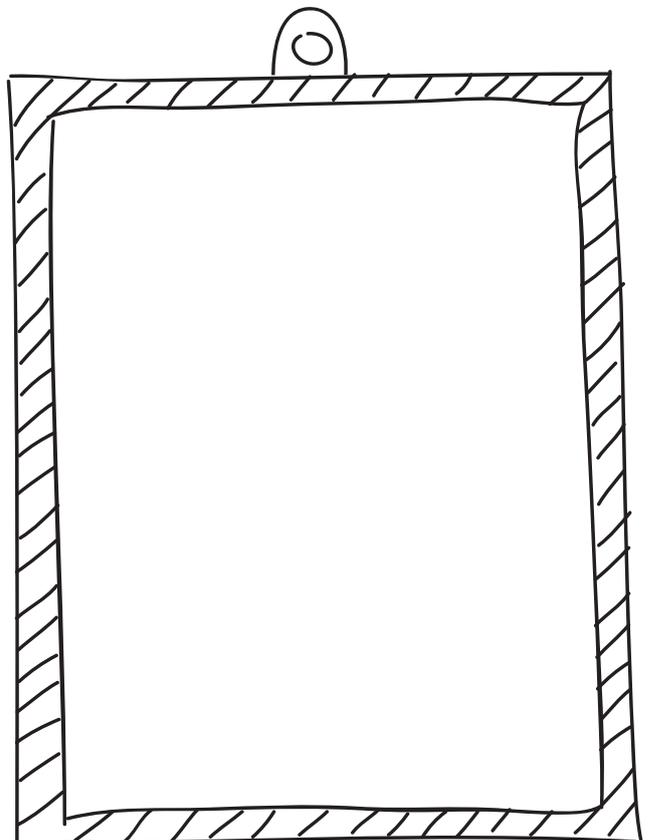
.....

.....

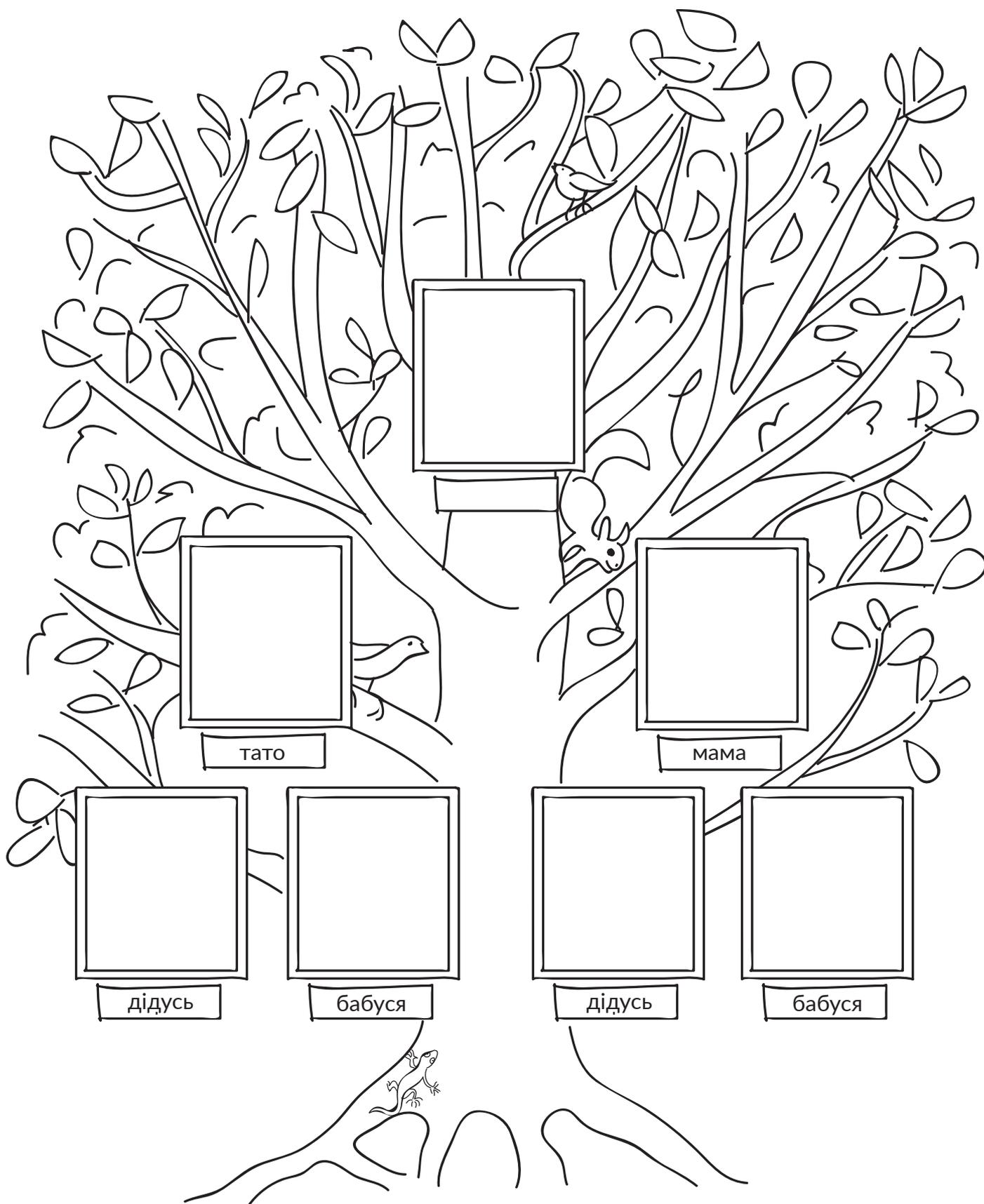
Це моя рука:



Це я:



Це моя сім'я:

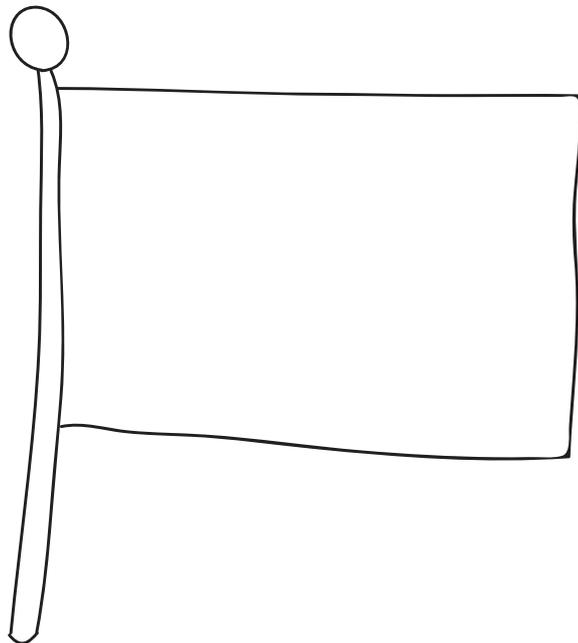


Я з

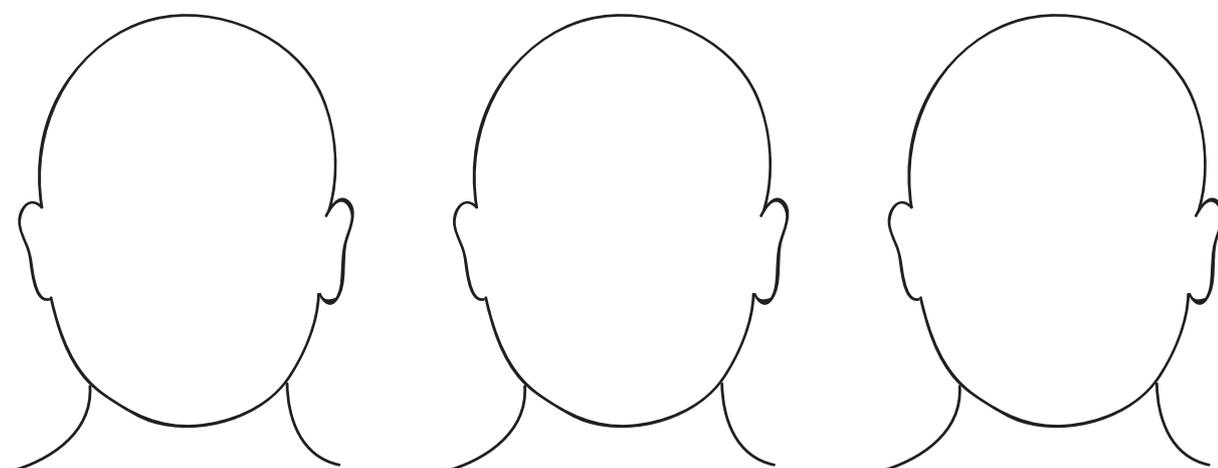
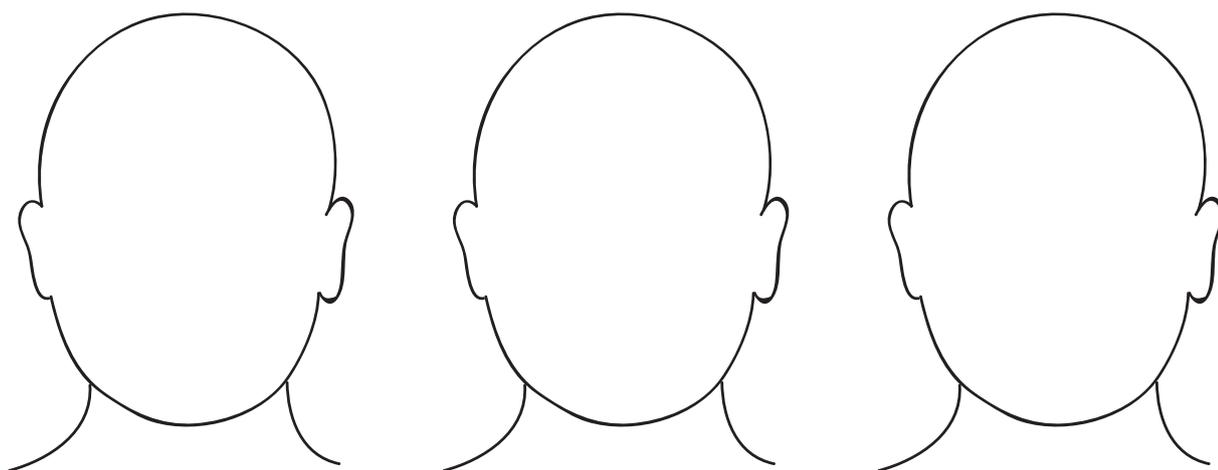
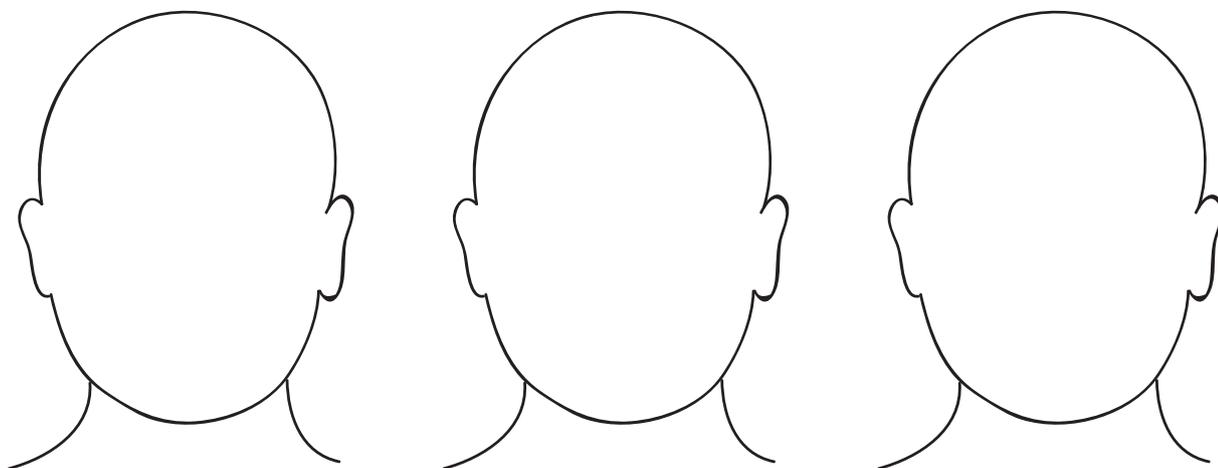
Я розфарбую свою країну на.



Це прапор моєї країни.



У своїй країні я часто бачив таких людей:



Гарні спогади!

Коли я думаю про свою країну...



Я відчуваю запах



Я чую



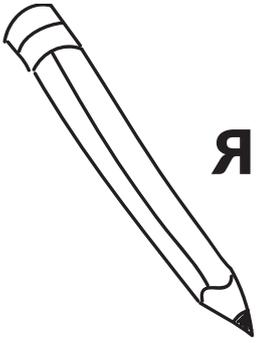
Я бачу



Я відчуваю



Я смакую.....



Я малюю це про свою країну:

Моя улюблена страва

Мій дім

Моя школа

моє найкраще місце

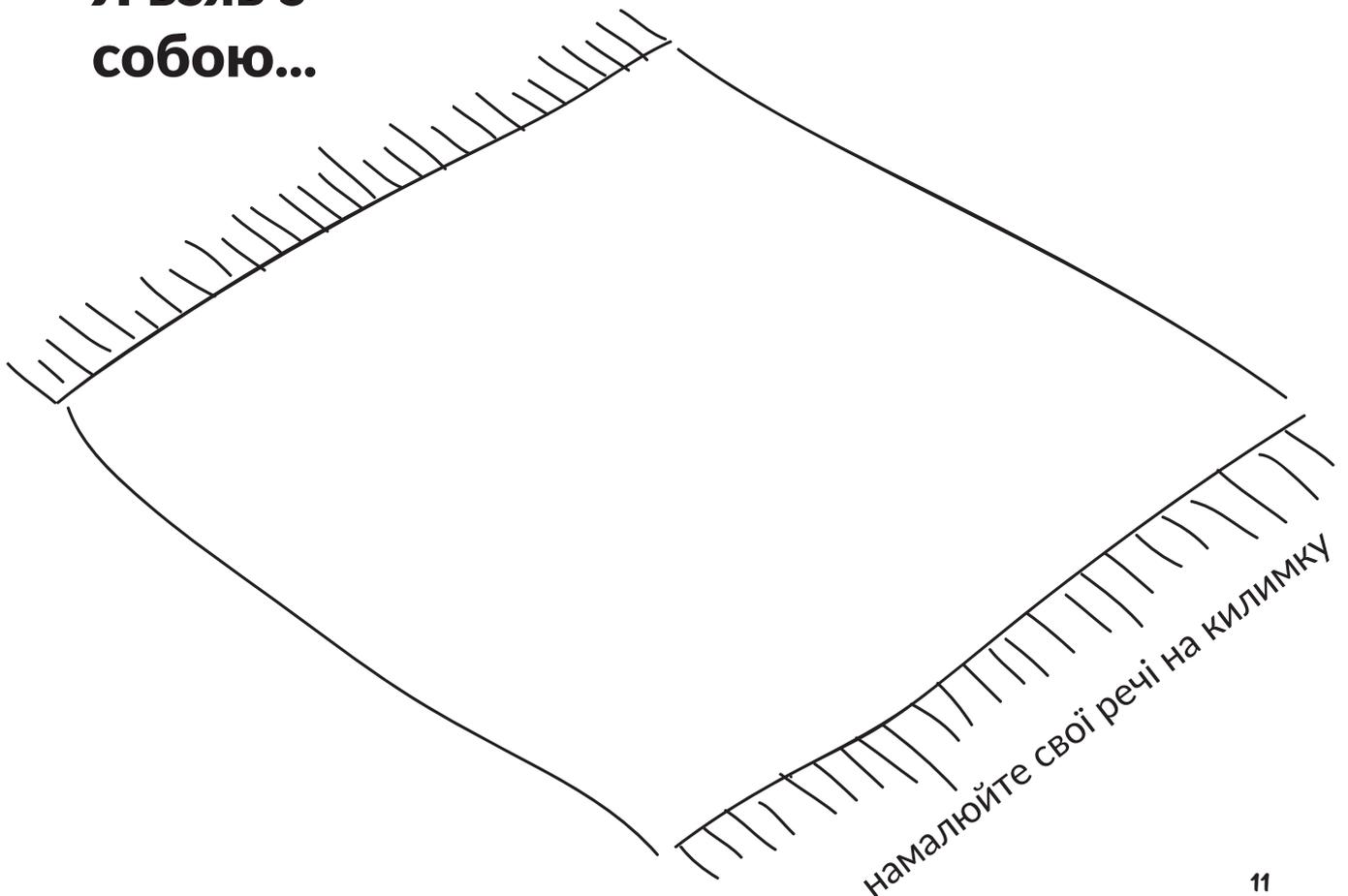
Моя улюблена гра

Моя найкращий(ща) друг

Ми поїхали тому що:

- ми бідні
- моя країна у стані війни
- було надто небезпечно для нас
- ми злякалися
- в моїй країні був голод
- Люди нас ображали
- моя родина цього хотіла
- моя родина вже була тут
-

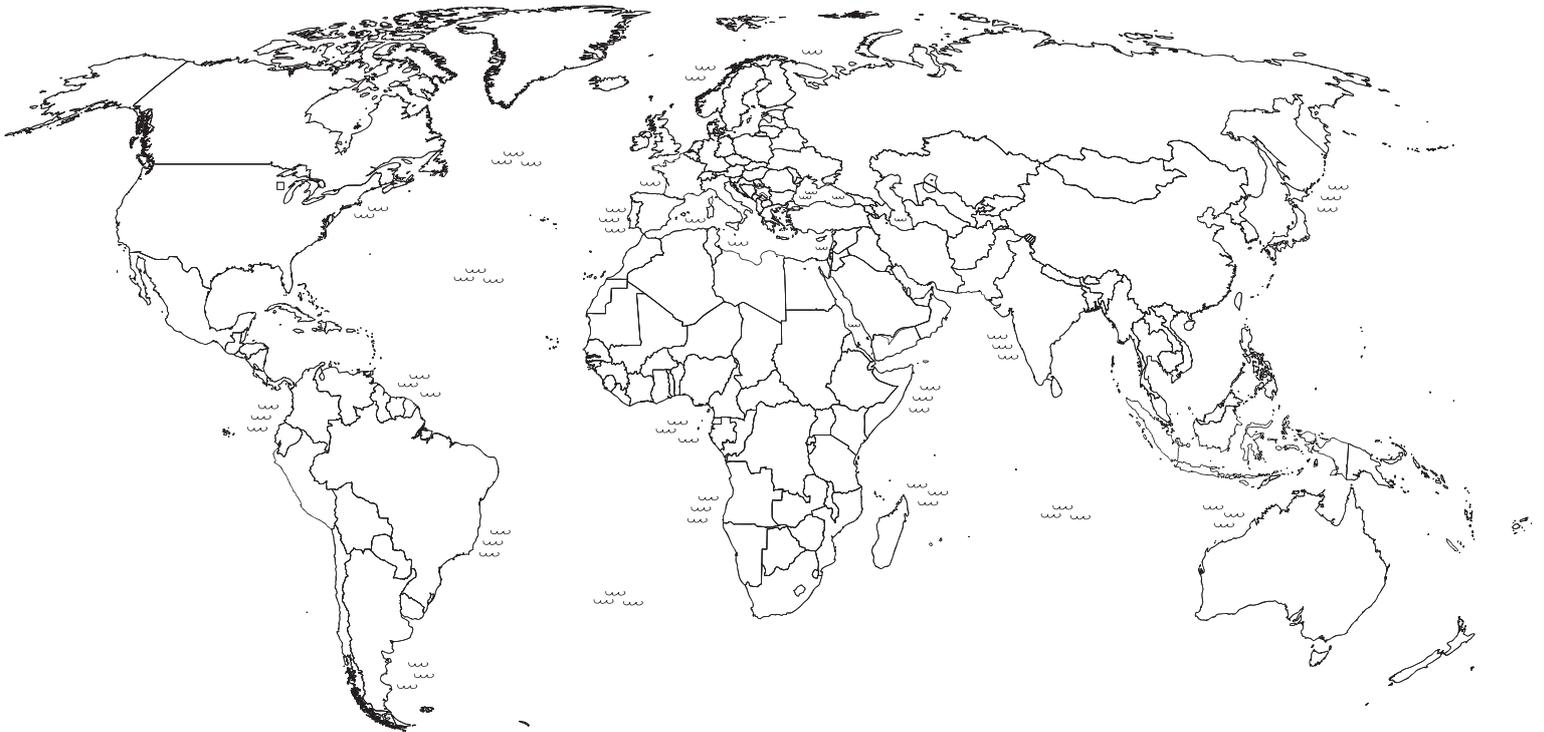
Я взяв з собою...



Я приїхав на ...



Я мандрував таким чином:



Я приїхав з цими людьми:

.....

.....

.....

Ось куди я прибуду: вибери свій власний колір! ○

Я тут жив: вибери колір сам! ○

Ось де я зараз живу: вибери колір сам! ○



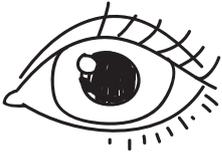
Коли я приїхав сюди...



Я відчув запах



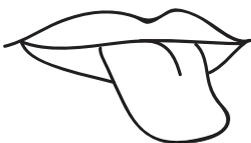
Я чув



Я бачив



Я відчув



Я Скуштував

Якщо я тут злюсь, це допомагає...

- спати
- прийняти ванну
- обійматися з ким-небудь
- швидко бігати
- грати у футбол
- або

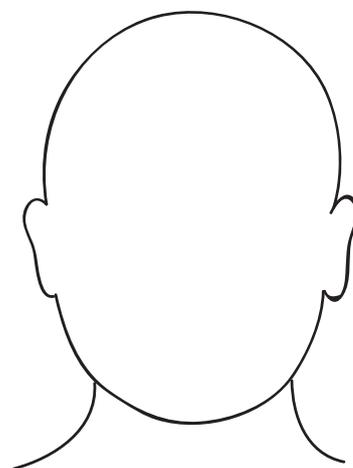
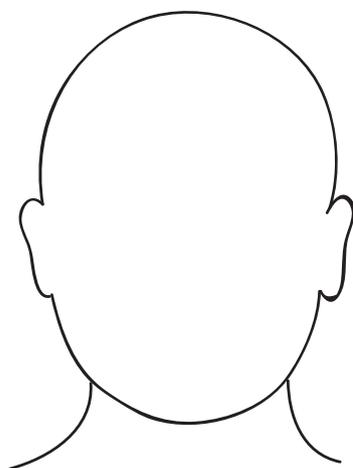
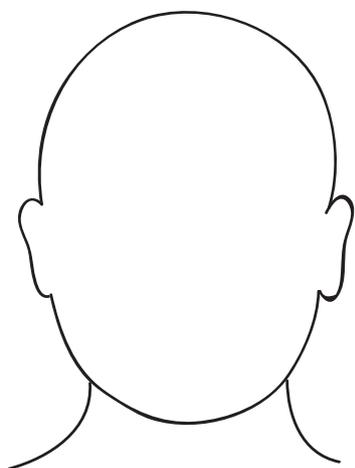
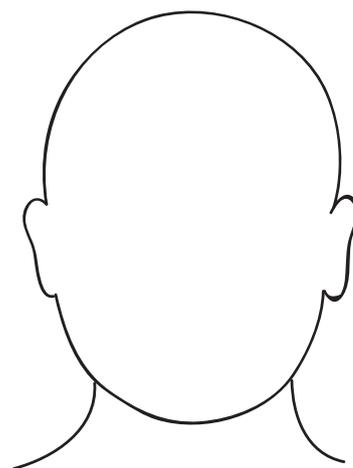
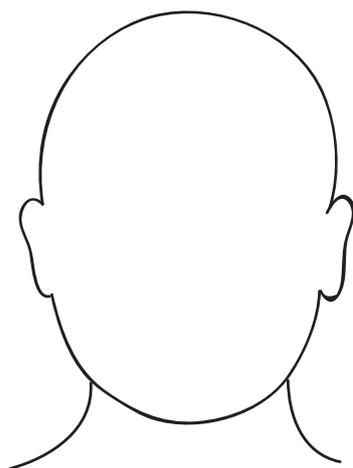
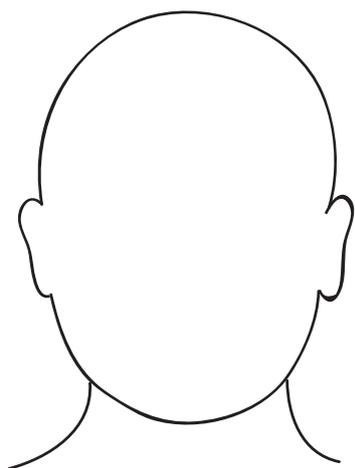
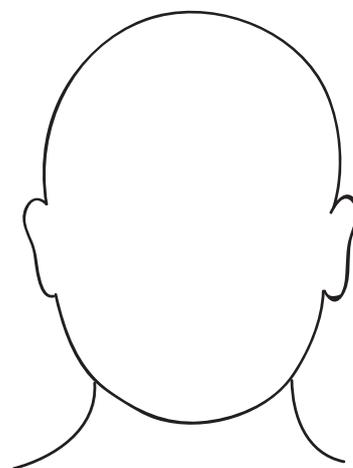
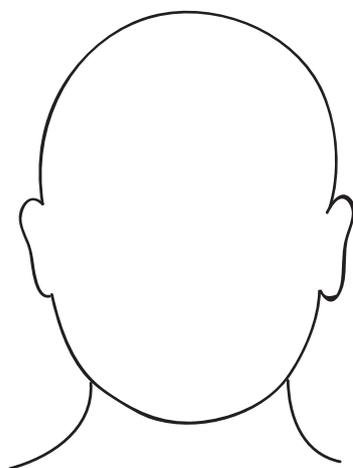
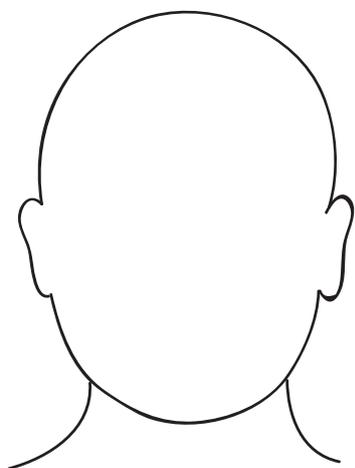
Коли мені сумно, це допомагає...

- спати
- прийняти ванну
- обійматися з ким-небудь
- швидко бігати
- грати у футбол
- або

Коли я відчуваю страх, це допомагає...

- спати
- прийняти ванну
- обійматися з ким-небудь
- швидко бігати
- грати у футбол
- або

я зараз тут з.....





Це Нідерланди:

Моя улюблена страва

Мій дім

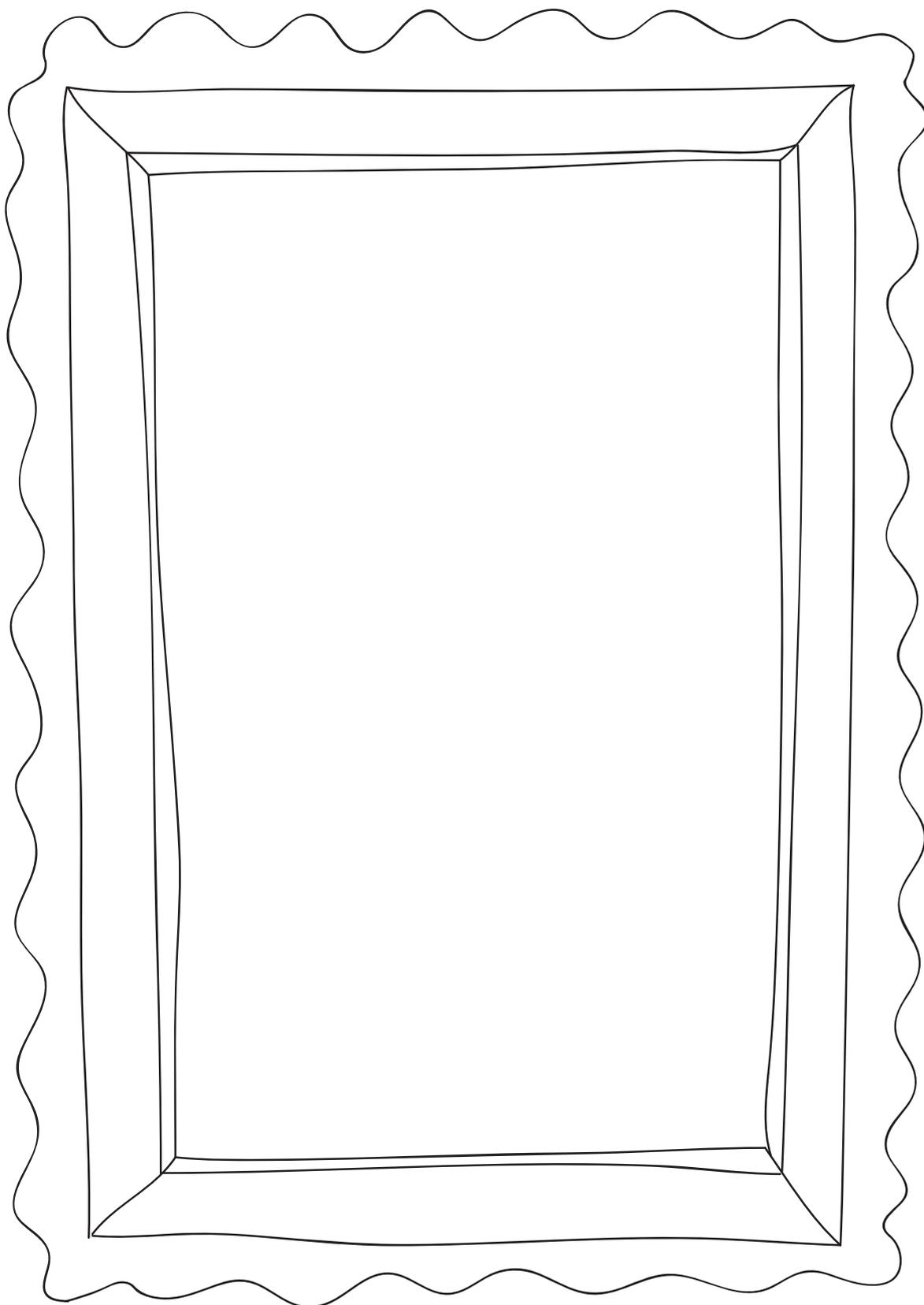
Моя школа

моє найкраще місце

Моя улюблена гра

Моя найкращий(ща) друг

Коли я виросту, то...





Про цей випуск

Driestar onderwijsadvies proponue rekoemendacii dlia vchiteliv, bat'kiv i ditei.

This publication is the Ukrainian translation of the Dutch version of 'Nu woon ik hier' and published on the occasion of the War in Ukraine in March 2022.

Деякі ідеї з цієї книги засновані на (попередніх) публікаціях, таких як:

- Nijse, J. & Spek-Dubbeldam, J. (2015). *Mijn ouders wonen niet meer bij elkaar. Over echtscheiding; een werk- en denkboekje voor kinderen*. Gouda: Driestar onderwijsadvies.
- Van Asperen, E., & Baan, J. (1998). F.C. *De wereld, Vluchtelingenkinderen in het basisonderwijs*. Utrecht: Stichting Pharos.
- Van Nederpelt, P.J.A., Nijse, J., Spek-Dubbeldam, J. & Wessels, J. (2012). *Herinneringsboek: over iemand die veel voor je betekende*. Gouda: Driestar onderwijsadvies.

Література пропозиції дорослих

- Coppens, L., Van Krechten, C., & Schneijderberg, M. (2015). *Lesgeven aan getraumatiseerde kinderen*. Amsterdam: Uitgeverij SWP.
- Lieskamp, M., van Loo, J., & Schoemaker, A. (red.) (2016). *Nieuwkomers op school: Onderwijs als startpunt voor een betere toekomst*. Huizen: Uitgeverij Pica.
- Tjin A Djie, K., & Zwaan, I. (2015). *Beschermjassen op school: aandacht voor verschil in het onderwijs*. Assen: Koninklijke Van Gorcum.
- Van Muijen, C. (2016). *Immigrantenkinderen op school; de stand van zaken onderzocht door OECD (2015)*.

матеріал

- Amery, H., & Cartwright, S. (2013). *De eerste duizend woorden*. Haarlem: Uitgeverij Holland.
- Vandamme, N. & Van Dommele A. (2018). *Veerkracht materialendoos*. Houten: Lannoo Campus.

Driestar onderwijsadvies



Driestar educatief

Burg. Jamessingel 2 Postbus 368 2800 AJ Gouda

T 0182-540333 info@driestar-onderwijsadvies.nl

www.driestar-onderwijsadvies.nl

*Driestar onderwijsadvies adviseert en begeleidt scholen voor voortgezet en (speciaal) basisonderwijs, met inspirerend onderwijs en goede zorg als ideaal. Wij zijn een onderdeel van kenniscentrum **Driestar educatief** en werken nauw samen met **Driestar hogeschool**.*